

Die Ch'na.

Die Ch'na ist eine überaus trockene, zwei oder drey Linten dicke Rinde, von außen rauh, braun, bisweilen mit einem weisslichen Moos bedeket, von innen glänzend, et was hargig, von thüchter oder eisenrostiger Farbe, sie ist ungemein bitter, ein wenig verstopfend, und von einem nicht unangenehmen aromatischen Geruche. Aus dieser Beschreibung hat man erkennt, daß es die Rinde eines Baums sei, der nicht allzu hoch, von einem mittelmäßigen Stamm, und mit vielen Astern versehen ist. Seine Blätter haben einen langen Stiel, fast von einem halben Zoll; sie sind glänzend, ziemlich dick, und in Ansehung der Lage unregelmäßig: Ihr Umfang ist glatt, hat die Gestalt einer Kanzenpfeife, unten rund, und endigt sich in eine Spiege. Die Wirksamkeit dieses Mittels ward erst im Jahre 1638 berühmt, bei Gelegenheit eines dreitägigen barründigen Flebers, wovon die Gräfin von Chinchon Vicereine von Peru viele Monate hindurch nicht genesen konne. Allein der Gebrauch der Ch'na war den Amerikanern schon eher bekannt, als er den Spaniern bekannt wurde. Im Jahre 1640 als der Graf und die Gräfin von Chinchon in Spanien zurück kamen, hatte ihr Arzt, der sie begleitet hatte, einen Vorrath von Ch'na mitgebracht, wovon er das Pfund um hundert Thaler zu Sevilla verkaufte. Der Name dieser Rinde ist amerikanisch, und stieg von dieser Zeit an unter dem Namen des Pulvers der Gräfin, des Jesuitenpulvers, oder des Kardinalspulvers verblümt zu werden. In der That eine kurze Zeit darauf schickten d'e Jesuiten durch den Generalprokurator der Provinz Peru, den nach Rom gingen, eine Menge dieser Ch'na dem Kardinal Hugo aus ihrer Gesellschaft, in dessen Pallaste sie dieselbe anfangs aufbewahrten, hernach aber in der Apotheke des königlichen Kollegiums mit eben denselben Erfolge, wie zu Lima, und unter eben denselben Namen, oder unter dem Namen des Kardinalpul-

Cortex Peruvianus, vulgo China.

Peruvianus Cortex siccus est, & duabus vel tribus lincis crassus, scaber, & fuscus extrinsecus, & interdum albido mucro rectus: intrinsecus autem levius, resinosis, ruber, aut rubiginosus, & paulum obstringens. Odor eius aromaticus, nec injuncundus; ex qua definitio colligitur esse corticem arboris non mulsum proceræ, & trunci mediocris, qui in multis ramos expanditur. Eius folia calamaria habent medium circiter pollice longum: via sunt, integra, validensa, & insimil concreta posita. Forum æqualis ambitus in parte inferiori est rotundus, & in superiori acutus ad modum lanceæ. Huius remedii vis evulgata fuit tantummodo anno 1638 cum Comitis de Chinchon Peruviani Proregis uxori pertinaci tertiana febri a sex mensibus laborare, quin posset illo remedio eam discutere. Ulus tamen jam antea notus erat Americanis. Anno 1640 Comite, & Comitissa de Chinchon in Hispaniam reversis, eorum Medicus magnam secum attulit quantitatem, quam Hispani ceatum seutus pondo vendidit. Ipsi de nominatio Americana est, sed ex eo tempore denominari cœpit pulvis Comitissæ, pulvis jesuitarum, aut pulvis Cardinalis. Revera non multo post Jesuitæ per Procuratorem Generalem provincie Peruvensis, qui Roman patet, copiam quandam ejusdem corticis miserunt Cardinali de Lugo, ejusdem societatis, cuius primum familiæ distributa fuit, tum vel sub eodem vero nomine, vel nomine pulveris Cardinalis. Dono dabatur pauperibus, ceteris vero pro solutione ad redimendas exportationis expensas, & sic toto transacto seculo distributa fuit. Inter varias virtutes, que tribuuntur huic balsamico

Le Quinquina.

Le Quinquina c'est une écorce extrêmement sèche, de l'épaisseur de deux ou trois lignes, qui est extérieurement rude, brune, couverte quelque fois d'une mousse blanchâtre, & intérieurement lisse, un peu résineuse, de couleur rouge, ou de rouille de fer, d'une amertume très-grande, un peu styptique, & d'une odeur aromatique qui n'est pas désagréable. On a reconnu par cette description, que c'est l'écorce d'arbre qui n'est pas fort haut, dont la souche est mediocre, & qui donne naissance à plusieurs branches. Les feuilles sont portées sur une queue d'environ demi pouce de longueur; elles sont lisses, entières, assez épaisses, opprimées; leur contour est uni, & en forme de fer de lance, arrondi par le bas, & se terminant en pointe. L'efficacité de ce remède n'a pas acquiert quelque célébrité qu'en 1638; à l'occasion d'une fièvre tierce opiniâtre dont la Comtesse de Chinchon, vice-reine du Pérou, ne pouvoit guérir depuis plusieurs mois. Mais l'usage de la quinquina étoit connu des Américains avant qu'il le fût des Espagnols: An 1640, le Comte, & la Comtesse de Chinchon étant rentrée en Espagne leur Médecin qui les avoit suivis avoit apporté une prévision de quinquina le vendoit à Séville à cent ecus la livre. Son nom est américain, & commença à devenir fameux de ce temps la sous celui de poudre de la comtesse, poudre des Jésuites, ou poudre du Cardinal. En effet après, les Jésuites en envoyèrent par l'occasion du Procureur général de la province du Pérou qui passoit à Rome, une quantité au Cardinal de Lugo de leur Société, au palais duquel ils les distribuerent d'abord, & ensuite à l'apothicairerie du collège romain avec le même succès qu'à Lima, & sous le même nom, ou celui de poudre du cardinal, gratis aux pauvres, & au poix de l'argent aux autres pour payer les frais du transport, ce qui continuoit encore à la fin de notre Siècle. Parmi les différentes vertus qu'on attribue à l'arbre balsamique, dont nous venons de parler, & nommée de tout tems quina, quina par les naturels, & de

La China.

La china è una scorza secca, e grossa due linee, ruvida al di fuori, bruna, ed alcuna fatta ricoperta di un muschio bianchuccio, ed internamente liscia un pochetto, ragiosa, rossa, o del colore di ruggine di ferro, amarissima, ed al quanto astringente. Il suo odore è aromatico, e non è ingrato. Da tale definizione si scorge che è la scorza di un albero non molto alto, e di mediocre fusto, che si spande in molti rami. Le sue foglie hanno uno fielo lungo quasi mezzo pollice; sono lisce, intere, molto solte, ed opposte l'una all'altra. Il loro contorno è uguale, ed ha la figura del taglio di una lancia, rotondo abbasso, che finisce in una punta. Il valore di totale rimedio prese voga solamente nel 1638 per l'accadente in cui la Contessa di Chinchon, Viceregina del Perù avea una febbre terzona aggraziata di molti mesi, che non poteva trovare via da cacciarla. L'uso per altro della China era conosciuto dagli Americani prima che venisse scoperto dagli Spagnoli. Nel 1640, il Conte, e la Contessa di Chinchon essendo ritornati in Spagna avean un Medico che avea portato seco gran quantità di china, che la vendé a Siviglia certo scudo di la libbra. Il nome suo è Americano, ed in tale tempo cominciò a divenire famoso sotto quello di polvere della Contessa, polvere dei Gesuiti, o polvere del Cardinale. Di fatto poco tempo dopo i Gesuiti ne mandarono col mezzo del Procuratore generale della Provincia del Perù, che andava a Roma buona quantità al Cardinale de Lugo della Società, e si distribuì tanto sotto al suo Palazzo, e poscia dallo speciale del Collegio romano con lo stesso felice esito, come a Lima, e sotto lo stesso nome, o sotto quello di polvere del Cardinale. Davasi in dono ai poveri, ed a danaro agli altri per pagare le spese del porto e vi si dispensò tutto il se-

verz, und zwar den Armen unentgeltlich, und den andern um baares Geld die Fracht lassen zu bezahlen, welches auch bis zum Ende des vergangenen Jahrhundertes fortgesetzt murde. Unter den verschiedenen Wirkungen, welche man diesem balsamischen Balsame, von dem wir eben geredet haben, beileget, und welcher von den Amerikanern zu allen Seiten, hernach aber auch von den Spaniern China China ist genannt worden, ist die merkwürdigste seiner Rinde, welche ein vorzügliches Mittel wider das Fieber abgibt. Dem ungediegen ist der China eben dasjenige begegnet, was sich fast mit allen gemeinen Arzneymitteln in jenen Ländern geträgt, wo sie hervorkommen, und, also zu reden, gleichsam unter den Händen zu wachsen scheinen. In Peru macht man, überhaupt zu reden, wenig daraus, und geringen Gebrauch davon: zu Lima führtet man sich vor ihr, und bedencket sich wenig derselben, noch weit weniger aber zu Quito, und fast gar nicht zu Loxa. In Europa hingegen wird sie in großer Menge verkauft wegen ihrer sonderbaren Kraft, die abhebenden Fieber zu heilen: indessen wenn das Fieber ein Zeichen einer andern Krankheit ist, würde man sich dieser Rinde vergebens, und zur Unzeit gebrauchen. Man weiß zugleich, dass die China in fortwährenden, hektischen, Entzündungsfaul- und bissigen Fibern kein angemessenes Mittel sei: man muss also diese Rinde nur als ein Mittel in den abschöndenden Fibern betrachten. Die Amerikaner machen aus dem Gumminharz oder Balsam ihres Baums Päckchen oder Massen, welche sie nach Potosi und nach Chuquicaza zum Verkaufe bringen, welche nicht allein statt des Rauchwerkes, sondern auch zu anderm Gebrauche der Arzney dienen, bald in Gestalt der Pflaster, bald als ein zusammenge setzes Päckchen man daraus zieht; und endlich tragen sie ohne einzige Zubereitung dergleichen Massen in den Händen, und berühren solche ohne Unterlass um die Ausdehnung zu beförbern, und die Nerven zu stärken.

arbori, quæ semper ab Americanis, denique ab Hispanis ipsius appellata fuit China china, præcipua illa est ejus corticis, qui maxime potens est ad febres e corpore discutiendas. Contigit autem de hoc cortice, quod de omnibus sere remedis, quæ communia sunt, & vilia in regionibus ubi orientur, & veluti ad manus sunt. Generaliter loquendo parvi penditur in Peruvia & parum adhibetur, Limæ metuitur, & modicus fit usus: multo minus in Quito, & ferme nihil in Loxa. Europa vero maxima est ejus consumptio propter vim specifcam depellendi febres intermittentes. Sed si febris alium morbum indicat, usus est inanis, & imprudens. Notum tamen est eum pulverem non esse aptum in febribus continuis, hekticis, ardentibus, putridis, malignis, & pestilentibus. Restrinxit itaque hujus corticis usus ad febres tantummodo intermittentes. Americani ex ejus arbore extrahunt quandam gummim resinosam, seu balsamum, vel conficiunt volumina, seu involucra, quæ venui portant Potosum & Chuquizacachum, quæve utilia sunt non modo ad suffitus, verum etiam ad alios Medicina usus, quæ adhibentur vel ad modum emplastri, vel ad modum olei, quod ex ipso trahitur, tum etiam sine aliquo apparatu ferendo u nice pre manibus haec involucra, eaque frequenter contrectando ad perspirationem fovendam, nervosque roborandos.

puis par les espagnols. La plus considerable est celle de son écorce qui est un excellent febrifuge. Il est arrivé cependant au quinquina ce qui arrive à presque tous les remèdes communs, & de peu de valeur, dans les pays où ils naissent, & où on les trouve pour ainsi dire sous main. On en fait au Perou généralement parlant peu de cas, & peu d'usage: on le craint, & on en use peu à Lima, beaucoup moins à Quito, & presque point à Loxa. Mais en Europe, le debit en est prodigieux par la vertu spécifique qu'il a de guérir les fièvres intermittentes; cependant si la fièvre est symptôme d'une autre maladie, c'est en vain & mal à propos que l'on donneroit l'écorce febrifuge: on connoit encore que le quinquina n'est pas un remède convenable dans les fièvres continues, hétiques, inflammatoires, putrides, malignes, & pestilentielles; il ne faut donc regarder cette ligne, e pestilenziali. Non écorce que comme un antidote dans les seules fièvres intermittentes. Les naturels du pays forment de la gomme refine, ou baume de son arbre, de rouleaux ou masses qu'ils vont vendre au Potosi, & au Chuquicaza, ou ils servent non seulement à parfumer, mais à d'autres usages de médecine, tantôt sur la forme d'emplâtre tantôt sur celle d'une huile composée qu'on en tire; & enfin sans aucune préparation en portant ces bols à la main, & les maniant sans cesse, pour aider à la transpiration, & fortifier les nerfs.

celo passato. Fra le varie virtù che vengono attribuite all'olbero balsamico di cui abbiamo fatto menzione chiamato semplici china, china dagli Americani e poiché ancora dagli Spagnoli la più considerabile è quella della sua forza che è un febrifugo eccellente. Se bene è accaduto alla china ciò che succede a quasi tutti i rimedi che sono comuni e di poco prezzo nei paesi, dove crescono, e dove si trovano quasi sotto le mani. Parlando generalmente se ne fa poco conto al Peru, e poco uso; la temono e non l'adoperano a Lima, e molto meno al Quito, ed a Loxa non serve a nulla. In Europa però ve n'è uno spaccio immenso a cagione della virtù specifica che ha di cacciare la febre intermittente; ma se la febbre è segno di un'altra malattia, verrebbe adoperata la china inquinata d'aroma e fuori di luogo. Si convenibile dans les fièvres continues, hetiques, inflammatoires, putrides, malignes, & pestilentielles; il flammatorie, putride, ma bisogna dunque servirsi di questa forza che come un antidoto applicabile alle sole febbri periodiche. Li Americani formano dal suo albero de la gommara giofa, ovvero del balsamo o dei ruotoli o viluppi che portano a vendere al Potosi, ed al Chuquicaza e che giovano non solo a profumare, ma ad altri servigi della medicina, or in forma d'impastri, ora di olio composto che se ne trae; e finalmente senza alcuna preparazione portando tali involti in mano, e maneggiandoli continuamente per ajutare la transpirazione, e fortificare i nervi.

